# Referentni broj: 2020/01

# OTVORENI TENDERSKI POZIV ZA PROIZVODNJU DOKUMENTARNOG FILMA O ODRŽIVOM RAZVOJU NA KOSOVU

**Predmet: Poziv za prijavljivanje za proizvodnju dokumentarnog filma o održivom razvoju na Kosovu**

BIRN Kosovo, u okviru projekta „Evropeizacija kosovske agende za zaštitu životne sredine“, koji finansira EU, otvara ovaj tender za podnošenje predloga u skladu sa Projektnim zadatkom „PZ“ navedenim u ovom Pozovu za prijavljivanje i njegovim prilozima (u daljem tekstu „dokumentacija PP“). Kompanije se pozivaju da podnesu najviše jednu prijavu.

**PRIJAVE TREBA ADRESIRATI NA:** [**diellza.salihu@birn.eu.com**](mailto:diellza.salihu@birn.eu.com) **i u predmetu stavite naznaku „Poziv za prijavljivanje za tender pod ref. br: 2020/01 – Proizvodnja dokumentarca– [NAZIV PODNOSIOCA PRIJAVE]”, najkasnije do 15. 12. 2020. 23.59 časova.**

**\*Maksimalni iznos ponuđen za proizvodnju dokumentarnog filma iznosi EUR 30,000.**

Ovaj PP sastoji se od ovog dokumenta sa sledećim prilozima:

Prilog A: Prijava;

Prilog B Projektni zadatak;

Prilog C: Metodologija i plan pružanja usluga;

Prilog D: Predlog budžeta.

**Krajnji rok za podnošenje prijava: na dan ili pre 15. 12.2020. u 23.59 časova (CET).**

## *Prilog: A Obrazac informacija o kvalifikacijama*

**Opšte informacije**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Pun pravni naziv podnosioca prijave (pružaoca usluge):[[1]](#footnote-1) |  | | | |
| 2. Ulica i broj: | Poštanski broj: | | Grad: | Zemlja: |
| 3. Poštanski fah i poštanska adresa: |  | | | |
| 4. Broj telefona: |  | | | |
| 5. Broj faksa: |  | | | |
| 6. E-mejl adresa: |  | | | |
| 7. Adresa internet stranice: |  | | | |
| 8a. Ime osobe za kontakt: |  | | | |
| 8b. Zvanje osobe za kontakt: |  | | | |
| 9. Sedište privrednog subjekta: | |  | | |
| 10. Vrsta privrednog subjekta: | |  | | |
| 11. Godina osnivanja: | |  | | |
| 12. Broj zaposlenih članova osoblja: | |  | | |
| 13. Matična kompanija, ako postoji (pun pravni naziv): |  | | | |
| 14 Poresko uverenje[[2]](#footnote-2) |  | | | |

**Finansijski podaci**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 15. Za poslednjih pet godina: | | |
| Godina | Promet (EUR) | Radni kapital (EUR) |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Iskustvo**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 16. Ugovori sličnog obima u poslednjih pet godina: | | | | |
| Ime potrošača i kontakt podaci | Vrednost (EUR) | Godina | Opis pruženih usluga[[3]](#footnote-3) | Zemlja |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

## Glavno osoblje

|  |
| --- |
| *Napomena: Molimo vas navedite glavno osoblje predloženo za pružanje usluga i priložite njihove biografije:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ime i prezime** | **Radno mesto** | **Zadatak** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**Deo 5: Bankovni podaci**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Naziv banke: |  |
| 2. Broj računa: |  |
| 3. Ime na računu: *Mora se voditi na ime prodavca* |  |
| 4. BIC: |  |
| 5. IBAN: |  |

Potpis ponuđača: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**PROJEKTNI ZADATAK**

**„Proizvodnja dokumentarnog filma o dešavanjima u energetskom i sektoru životne sredine na Kosovu“**

# Istorijat

Od posleratnog perioda, Kosovo je prošlo kroz opštu tranziciju u raznim oblastima, a jedna od njih je i životna sredina.

Kosovo obiluje prirodnim bogatstvima kao što su planine, reke i raskošna priroda koja mu omogućuje da ispuni potražnju za pijaćom vodom, plodnim zemljištem itd. Kosovo je takođe bogato lignitom, koji služi za proizvodnju 97% ukupne električne energije na Kosovu.[[4]](#footnote-4) Ova potrošnja lignita samim tim je i jedan od najvećih zagađivača vazduha na Kosovu. Područje Obilića, gde se nalaze termoelektrane na ugalj „*Kosovo A i B*“, svakodnevno nadvijaju crni oblaci dima. Ovo se pretače u respiratorna i druga oboljenja polovine kosovskog stanovništva na koje utiču čestice koje u vazduh ispuštaju termoelektrane na ugalj.

Degradiranje životne sredine takođe je prisutno u rekama. Male hidroelektrane u funkciji (kojih Republika Kosovo ima 14) ili one u fazi izgradnje (od kojih se 21 nalazi u različitim fazama izgradnje) naišle su na otpor lokalnih zajednica čiji su životi pogođeni ovim hidroelektranama.

Ekolozi i ekonomisti takođe su izneli svoju zabrinutost da ekonomska korist od ovih elektrana nije vredna cene štete koja se pričinjava životnoj sredini i štete koju ovi projekti nanose poljoprivrednim aktivnostima poljoprivrednika u tom području. Opšti obavezni državni cilj kada govorimo o udelu energije iz obnovljivih izvora energije (OIE) u bruto finalnoj potrošnji energije u 2020. godini iznosi 25%. On je određen Odlukom Saveta ministara Energetske zajednice D / 2012/04 / MC-EnC o primeni Direktive 2009/28 / EC i izmeni člana 20. Ugovora o Energetskoj zajednici.

Kosovo ima nešto viši cilj koji dostiže 29.47% bruto konačne potrošnje energije do 2020. godine,[[5]](#footnote-5) međutim Kosovo i dalje svoje ograničene vodne resurse ubacuje u cevi hidroelektrana, zadajući veliku bol građanima Kosova.

Ekološke politike se na Kosovu donose bez učešća građana u javnim konsultacijama, a javne rasprave o energetskim projektima retko da se i održavaju. Način na koji se Kosovo ponaša prema svojoj prirodi direktno utiče na floru i faunu zemlje. Kosovo ne gubi samo svoju vodu u nadmetanju sa hidroelektranama, već́ i drveće zbog činjenice da ljudi koriste drvo i ugalj kao najjeftinije gorivo za zagrevanje svojih domova. Upravo zbog toga su zime u većini kosovskih gradova zapažene usled najvećeg nivoa zagađenosti vazduha u svetu, ne samo u Evropi. Nedavno su brojna istraživanja pokazala povezanost između odsustva koncentracije i niskog koeficijenta inteligencije (IQ) kod dece u sredinama sa zagađenim vazduhom. Kao usputna napomena, Kosovo ima najmlađu populaciju u Evropi koja po svemu sudeći postiže najslabije rezultate i bodove na takmičenju PISA [[6]](#footnote-6)na kome se meri nivo znanja srednjoškolaca širom sveta.

Na globalnom nivou, lanac uticaja na životnu sredinu nastavlja se sve većim temperaturama, kao rezultat globalnog zagrevanja, koji dovodi do širenje ozonske rupe usled velikih emisija dima. Štaviše, gasovi i aerosoli sa efektom staklene bašte, zagađenje vode prodrli su duboko usled ispuštanja toksičnih materija i otpada.

Dokumentarni film u trajanju od najviše šezdeset minuta biće proizveden o dešavanjima u energetskom i sektoru zaštite životne sredine na Kosovu, kao deo projekta „Evropeizacija kosovske agende za zaštitu životne sredine“. Dokumentarac će služiti za podizanje svesti javnosti i informisanje građana o šteti koja se nanosi životnoj sredini na Kosovu.

Glavni cilj ovog tenderskog poziva je da se angažuje profesionalna produkcijska kompanija na Kosovu, po mogućstvu sa iskustvom u pitanjima zaštite životne sredine, koja će proizvesti dokumentarni film u trajanju do 60 minuta. Dokumentarni film mora biti nastavak dokumentarnog filma BIRN-a [„Kraljevstvo uglja”[[7]](#footnote-7),](https://vimeo.com/28472377) koji je osvojio nagradu za najbolji zeleni dokumentarac na Dokufestu u Prizrenu 2011. godine”. Ovaj dokumentarni film zasnivaće se na informacijama dobijenim od građana pogođenih degradiranjem životne sredine, lokalnih zajednica, organizacija civilnog društva, ekoloških aktivista, javnih zvaničnika, relevantnih ministarstava i drugih relevantnih javnih institucija, stručnjaka za energetiku i životnu sredinu, zdravstvenih stručnjaka, novinara, profesora inženjerstva zaštite životne sredine, energetske efikasnosti i klimatskih promena, međunarodnih zdravstvenih i ekoloških organizacija, kao i stručnjaka EU i drugih međunarodnih donatora koji su doprineli zaštiti životne sredine na Kosovu, sa namerom da podigne svest šire javnosti o značaju zdrave i održive životne sredine.

Ova aktivnost biće realizovana 2021. godine.

# 2. Usluge koje će biti pružene

Proizvodnja dokumentarnog filma biće pod direktnim nadzorom tima na projektu „Evropeizacija kosovske agende za zaštitu životne sredine ".

Pod direktnim nadzorom i vođstvom projektnog tima, pružalac usluga će ostvariti sledeće rezultate:

## 2.1. Izrada celokupnog koncepta i scenarija dokumentarnog filma u trajanju do 60 minuta o dešavanjima u energetskom i sektoru životne sredine na Kosovu;

## 2,2. Intervjui sa odabranim sagovornicima za dokumentarac, uključujući ali se ne ograničavajući na građane pogođene degradiranjem životne sredine, lokalnih zajednica, organizacija civilnog društva, ekoloških aktivista, javnih zvaničnika, relevantnih ministarstava i drugih relevantnih javnih institucija, stručnjaka za energetiku i životnu sredinu, zdravstvenih stručnjaka, novinara, profesora inženjerstva zaštite životne sredine, energetske efikasnosti i klimatskih promena, međunarodnih zdravstvenih i ekoloških organizacija, kao i stručnjaka EU i drugih međunarodnih donatora koji su doprineli zaštiti životne sredine na Kosovu, sa namerom da podigne svest šire javnosti o značaju zdrave i održive životne sredine.

## 2,3. Terenski rad za potrebe proizvodnje dokumentarnog filma, uključujući relevantne predstavnike iz svih zajednica na Kosovu;

2,4. Pružiti izjave saglasnosti roditelja, prilikom snimanja i uključivanja dece mlađe od 18 godina;

## 2,5. Sastavljanje scenarija dokumentarnog filma;

## 2,6. Titlovanje dokumentarnog filma na engleskom, albanskom i srpskom jeziku;

## 2,7. Titlovi bi trebalo da se stave u isti video projekat sinhrono sa ispitanicima koji govore albanski ili srpski jezik. U slučaju drugih jezika, oba titla na albanskom i srpskom jeziku koristiće se istovremeno, ako je tehnički izvodljivo;

## 2,8. Predstaviti nacrt dokumentarnog filma projektnom timu na komentare i sugestije i uzeti ih u obzir;

## 2,9. Održavati redovan kontakt sa projektnim timom BIRN-a duž pred-produkcije, produkcije i postprodukcije dokumentarnog filma;

## 2,10. Promovisati dokumentarac putem društvenih medija. Logotipi i izjave o odricanju od odgovornosti Evropske unije i partnerskih organizacija na projektu moraju se prikazati u dokumentarcu, u obliku koji je prethodno odobrio projektni tim;

## 2,11. Obezbediti poštovanje smernica EU u vezi sa komunikacijom i vidljivošću, shodno instrukcijama vođe projekta.

# 3. Očekivani rezultati

## 3,1. Dopiranje i susret se sa svim zainteresovanim stranama u projektu na terenu radi prikupljanja i evidentiranja podataka;

3,2. Predstavljanje celokupnog koncept i scenarija;

## 3,3. Predstaviti nacrt dokumentarnog filma projektnom timu i odgovoriti na potrebne/potencijalne komentare;

## 3,4. Promovisati Evropsku uniju i organizacije u sastavu projektnog tima, logotipom i izjavom o odricanju od odgovornosti na kraju filma;

## 3,5. Proizvesti i isporučiti konačni proizvod: dokumentarni film do 60 minuta i dve kraće/duže najave filma o dešavanjima u energetskom i sektoru životne sredine na Kosovu, kao nastavak pitanja istaknutih u dokumentarnom filmu „Kraljevstvo uglja“ proizvedenom 2011. godine;

## 3,6. Promovisati dokumentarac putem društvenih medija (uključujući Facebook, Twitter i Instagram);

## 3,7. Isporučiti 2 DVD kopije konačnog proizvoda sa titlovima na engleskom, albanskom i srpskom jeziku, kao i 1 DVD montažnog dokumentarnog filma bez titlova, a koji će projektni tim ubuduće koristiti ili ponovo uređivati;

## 3,8. Pružiti usluge bez odlaganja i blagovremeno, u skladu sa projektnim zadatkom ili u dogovoru sa vođom projekta;

## 3,9. Podneti sve fakture i neophodni administrativni materijal projektnom timu po završetku i pružanju usluga shodno zahtevima PZ-a.

# 4. Glavni pokazatelji učinka

## 4,1. U roku od tri (3) nedelje od potpisivanja ugovora o pružanju usluge dostaviti nacrta plana/scenarija od najviše tri stranice za proizvodnju dokumentarca i dve kraće/duže najave.

## 4,2. Podnet scenario i struktura dokumentarnog filma najkasnije dva (2) meseca od potpisivanja ugovora;

## 4,3. Podnet prvi nacrt dokumentarnog filma u roku od osam (8) meseci od datuma potpisivanja ugovora;

## 4,4. Odgovoreno na nužne / potencijalne komentare i sugestije dobijene od projektnog tima, u skladu sa rokovima koje bude odredio projektni tim;

## 4,5. Obezbeđen odgovarajući jezički sadržaj duž titlovanja dokumentarnog filma i najava za film na albanskom, engleskom i srpskom jeziku;

## 4,6. Finaliziran dokumentarac i dve kraće/duže najave u datim rokovima od dana potpisivanja ugovora;

## 4,7. Sve informacije koje se odnose na ovaj projekat, poput nacrta / verzije dokumentarnog filma, ostaće vlasništvo projektnog tima, koji će zadržati ekskluzivna autorska prava i prava na buduću upotrebu.

# 5. Vremenski okvir i odrednice

## 5.1 Svi zacrtani rokovi računaju se od dana potpisivanja ugovora;

## 5.2 Ugovor će se primeniti između dana potpisivanja i kraja decembra 2021. godine.

# 6. Isplate

Prema ponuđenim cenama za usluge u skladu sa ovim **PP broj 2020/01:**

## 6.1 1. rata biće isplaćena po podnošenju prikaza niza kadrova i scenarija dokumentarnog filma;

6.2 2. rata biće isplaćena po predaji prvog nacrta dokumentarca i jedne najave;

## 6.2 3. (poslednja) rata biće isplaćena kada se preda konačni proizvod (dokumentarac i najava) sa titlovima na engleskom, albanskom i srpskom jeziku.

# 7. Rizici i ograničenja

## 7,1. Proizvodnja dokumentarnog filma u velikoj meri se oslanja na prikupljanje podataka sa terena i intervjue sa zainteresovanim stranama i ciljnom publikom. Prisustvo pandemije KOVIDA-19 uticalo bi na pristup / način prikupljanja podataka sa terena.

# 8. Komunikacija sa projektnim timom

## 8,1. Projektni tim će ostvarivati koordinaciju / komunikaciju sa producentom iz reda pružaoca usluge;

## 8,2. Usluge će biti pružene na albanskom, srpskom i engleskom jeziku;

## 8,3. Pružalac usluga biće blagovremeno dostupan tokom radnog vremena kako bi pružio informacije projektnom timu, po potrebi.

# 9. Minimalne kvalifikacije pružaoca usluga

Pružalac usluga biće u obavezi da ispuni sledeće kriterijume:

## 9,1. Pružalac usluga i / ili njegov glavni tim moraju imati najmanje tri (3) godine iskustva u proizvodnji filmova / reportaža / dokumentarnih programa;

## 9,2. Imati odlične tehničke kapacitete (visok kvalitet opreme za snimanje) kako bi se osigurao izvrstan kvalitet proizvodnje;

## 9,3. Visoko razvijeni kapaciteti tehnika montaže, produkcije i pripovedanja;

## 9,4. Dokumentovano radno iskustvo u oblasti filma, reportaže / pisanja dokumentarnih filmova, režije, montaže i produkcije;

## 9,5. Kvalifikovano i iskusno osoblje za produkciju filmova / reportaža / TV dokumentarnih filmova, sa odličnim preporukama stečenim tokom realizacije sličnih projekata; [[8]](#footnote-8)

## 9,6. Pružalac usluga mora imati iskustvo u proizvodnji filmova / reportaža / dokumentarnih filmova koji se odnose na energetsku efikasnost, degradiranje životne sredine i / ili klimatske promene u prošlosti;

## Može da obezbedi najmanje tri primera prethodno proizvedenih dokumentarnih filmova.

# 10. Metodologija procene

## *Administrativna procena*

## *Administrativni zahtevi ovog PP obuhvataju:*

* 1. Dokaz /potvrda o upisu privrednog subjekta u poslovni i poreski registar u zemlji rada;
  2. Biografije glavnog osoblja;
  3. Poresko uverenje Poreske uprave Kosova koje pokazuje da je pružalac usluga izmirio poreska zaduženja u skladu sa zakonima, pravilima i propisima.
  4. Tri primera prethodno proizvedenih dokumenataraca;
  5. Prilozi uz tendersku prijavu:
     1. Prilog A: Obrazac informacija o kvalifikacijama;
     2. Prilog C: Opis pristupa, metodologije i plan rada:
     3. Prilog D: Predlog budžeta.

Ako podnosilac zahteva ne ispuni bilo koji od administrativnih zahteva, prijava će biti odbijena u ovoj fazi.

## *10.2 Tehnička procena*

## Platežno najdelotvorniji izbor:

Svaka prijava će se ocenjivati prema posebnim dole navedenim tačkama tehničkih zahteva sadržanih u PP dokumentima primenom „platežno najdelotvornijeg“ pristupa prema dole navedenim kriterijumima:

**10.2.1 Posebno iskustvo**

1. Pružalac usluga i / ili njegov glavni tim mora imati najmanje tri (3) godine iskustva u proizvodnji filmova / reportaža / dokumentarnih programa;
2. Dokumentovano radno iskustvo u oblasti filma, reportaže / pisanja dokumentarnih filmova, režije, montaže i produkcije;
3. Odlični tehnički kapaciteti (visok kvalitet opreme za snimanje) kako bi se osigurao izvrstan kvalitet proizvodnje;
4. U stanju da dokaže stručnost na polju zaštite životne sredine, razvijeni kapaciteti u tehnikama montaže, produkcije i pripovedanja;
5. Kompanija treba da bude u stanju da obavi zadatak na engleskom, albanskom i srpskom jeziku.
   * 1. **Sposobnosti i kvalifikacije glavnog osoblja**
     2. Pružalac usluge mora imati kvalifikovano i iskusno osoblje za izradu TV dokumentarnih filmova, sa izvrsnim preporukama stečenim tokom realizacije sličnih projekata;  [[9]](#footnote-9)
     3. Najmanje jedan od predloženih članova ključnog osoblja su autori filma ili novinari koji su u prošlosti istraživali i izveštavali o pitanjima uglja, energetskoj efikasnosti, degradiranju životne sredine i / ili klimatskim promenama.

**10.2.3 Predlog, plan rada i metodologija prema PZ-u**

i**.** Potencijalni pružalac usluga će podneti predlog za realizaciju dokumentarnog filma koji odražava obim usluga zahtevanih ovim Projektnim zadatkom i oslikati sposobnost pružanja potrebnih usluga.

Minimalna tehnička ocena potrebna da se prođe faza tehničke procene je: 60 bodova/80 bodova.

Projektni tim će odabrati pružaoca usluge koji podnese platežno najdelotvorniju prijavu među onima koji budu ispunjavali tehničke zahteve predviđene Projektnim zadatkom.

**Prilog: C**

## *Opis pristupa, metodologije i plan obavljanja usluga*;

*[Podnošenje ovog Priloga uz ponudu je obavezno –* ***NE NAVODITE FINANSIJSKE INFORMACIJE U TEHNIČKOM PREDLOGU]***

Potpis ponuđača: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Prilog D: Predlog budžeta**

***MOLIMO VAS PODNESITE POTPISANU/PEČATIRANU FINANSIJSKU PONUDU (PRILOG D) KAO ZASEBAN DOKUMENAT UZ TEHNIČKI PREDLOG***

**Predlog budžeta**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Komponenta cene koštanja** | **Količina**  **(ukoliko je primenjivo)** | **Cena u evrima (isključujući PDV)** |
| 1. faza: Priprema prikaza niza kadrova i scenarija dokumentarnog filma (prema zahtevima PZ-a) | Ceo iznos |  |
| 2. faza: Predavanje prvog nacrta dokumentarnog filma i jedne najave (prema zahtevima PZ-a) | Ceo iznos |  |
| 3. faza: Predavanje finalnog proizvoda (dokumentarni film i najava) sa titlovima na engleskom, albanskom i srpskom jeziku projektnom timu (prema zahtevima PZ-a) | Dokumentarac do 60 minuta |  |
| **UKUPNA CENA u evrima (bez PDV-a[[10]](#footnote-10))** |  |  |

Potpis ponuđača: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Obrazac/uverenje o upisu privrednog subjekta u privredni registar prilaže se uz potpun prijavni paket a subjekat treba da je upisan u privredni registar Kosova. [↑](#footnote-ref-1)
2. Treba izvaditi poresko uverenje Poreske uprave Kosova koje pokazuje da je pružalac usluga izmirio poreska zaduženja u skladu sa zakonima, pravilima i propisima. [↑](#footnote-ref-2)
3. Opis pruženih usluga treba da sadrži najviše 50 reči. Ubacite linkove u vezi sa pruženom uslugom. [↑](#footnote-ref-3)
4. https://mzhe-ks.net/sq/energjia-dhe-minierat#.X0j-4ZMzbOR [↑](#footnote-ref-4)
5. http://www.kryeministri ks.net/repository/docs/PLANI\_KOMBETAR\_I\_VEPRIMIT\_PER\_BURIMET\_E\_RIPERTERITSHME\_TE\_ENERGJISE\_(PKVBRE)\_2011-2020.pdf [↑](#footnote-ref-5)
6. https://www.oecd.org/pisa/publications/PISA2018\_CN\_KSV.pdf [↑](#footnote-ref-6)
7. <https://vimeo.com/28472377> [↑](#footnote-ref-7)
8. Preporuke iz realizacije sličnih projekata i ***biografije predloženog tima*** moraju se podneti uz potpunu prijavu. [↑](#footnote-ref-8)
9. Preporuke iz realizacije sličnih projekata i ***biografije predloženog tima*** moraju se podneti uz potpunu prijavu. [↑](#footnote-ref-9)
10. Sredstva Evropske unije su oslobođena PDV-a, stoga PDV nije prihvatljiv i ne može se platiti za ovaj javni tender. Za više informacija, pogledajte Odluku o objašnjenju za javnost 01-2019 o poreskom tretmanu uvoza i kupovine artikala koje direktno finansira ili sufinansira Evropska komisija, koju možete naći na internet stranici PUK-a: http://www.atk-ks.org/en/publications/shpjegime-publike-en/. [↑](#footnote-ref-10)